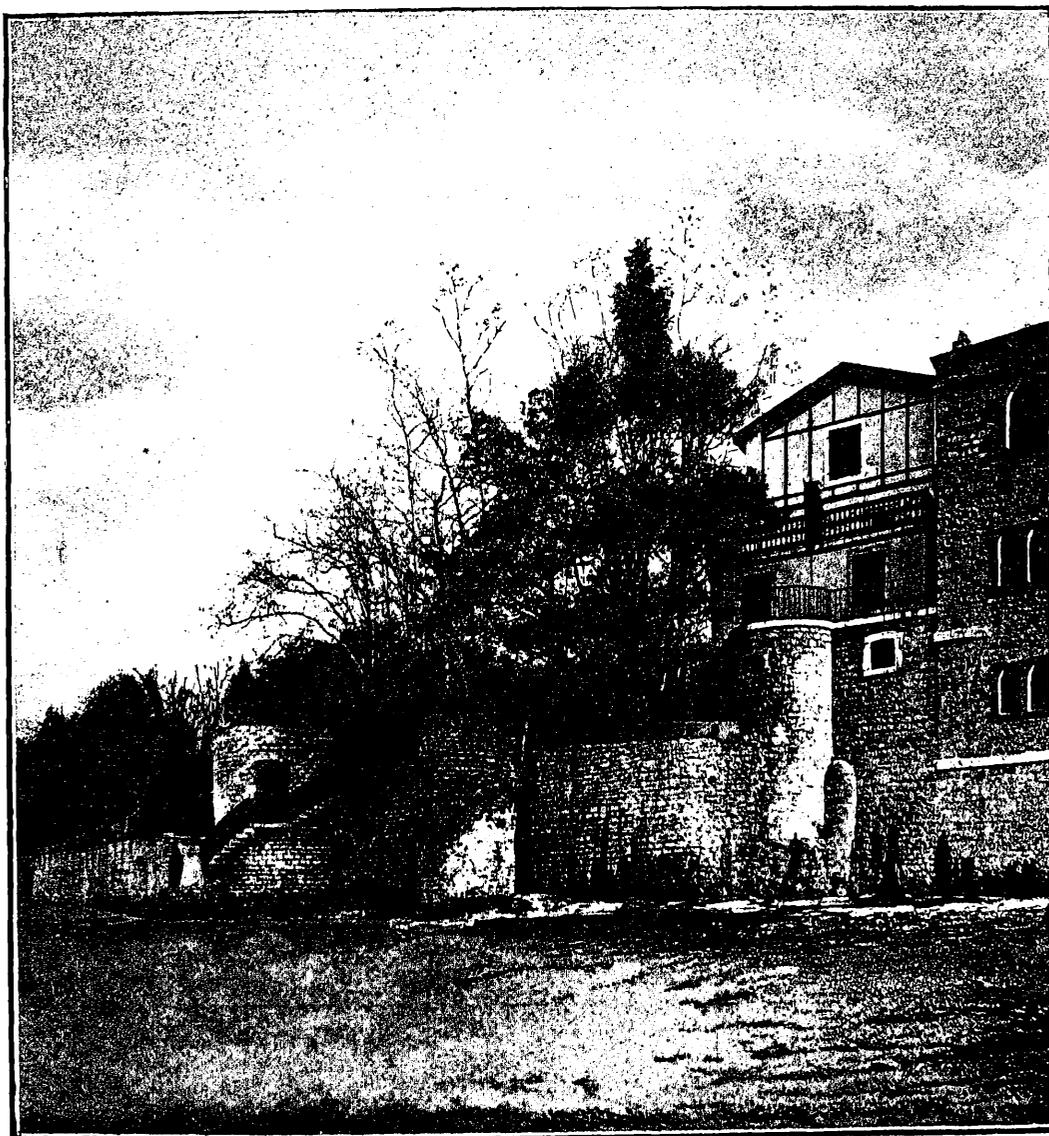


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, JUNIO 30 DE 1911

N.º 639



HENDAYA. — La Casa de Pierre Loti



## HABLEMOS CLARO

**L**A enorme distancia que de nuestro querido país nos separa, y el estar exentos de toda tentación política, pues como en toda ocasión propicia declaramos somos solamente fervientes adoradores y defensores de nuestros perdidos fueros, influye poderosamente en nuestro ánimo para que sin prejuicios, podamos juzgar serenamente hasta las menores incidencias de la vida en Baskonia.

Callando unas veces y exteriorizando nuestro disgusto otras, seguimos con atención las campañas que la prensa de Euzkadi mantiene sobre asuntos de capital importancia para los intereses baskos, campañas todas que adolecen del gran defecto de no inspirarse en los sentimientos de la opinión sana, sino que son el producto de las maquinaciones políticas más reprobables, y que como único fin persiguen la satisfacción de ambiciones mezquinas y de paso el entronizamiento en nuestro país de las malas costumbres.

Si la opinión de un país tuviera que formarse por lo que refleja su prensa, Euskaria por lo menos en los tiempos actuales, habría de sufrir grave quebranto en su honorable reputación, conquistada á costa de tantos sacrificios realizados por insignes varones, á través de los siglos con que el pueblo basko cuenta de existencia.

Como si el tratar de cosas genuinamente baskas les causara sonrojo, todos los periódicos euskaros que debían ser los llamados á reverdecir tradiciones y mantener en constante tensión el espíritu público, rehuyen hacerlo, para en cambio convertirse en verdaderos pasquines políticos, sin preocuparse del daño que con ellos se infiere á un país que por razones de temperamento y de educación es refractario á todo lo que no sea tan claro como la luz del día.

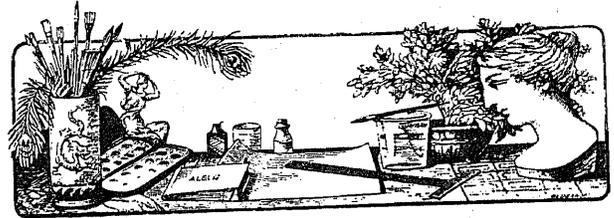
Justicia y equidad, ha sido siempre una de las más salientes características de nuestro país y estas dos necesarias cualidades para la vida de los pueblos sanos no se las ofrece ciertamente la política, que es únicamente base de odios, miserias é inmoralidades.

Pretender arraigar la política en el solar baskongado, es colaborar en la despreciable obra de sus constantes enemigos que no satisféchos con haberle arrebatado arteramente sus legítimos derechos, tratan de arrancarle ahora su personalidad para que se confunda entre los pueblos viles con alma de esclavo. El pueblo basko que está muy por encima de estas miserias, y que no debe ignorar que su redención solo estriba en la

reconquista de sus perdidos fueros, debe apartarse de ese camino de muerte que la prensa le traza, impidiendo por cuantos medios estén á su alcance el triunfo de los insanos propósitos que á su costa persigue esa falange de parásitos aduladores de entidades ó personas, según le indiquen las circunstancias.

Y si la prensa que hoy solo es baska por publicarse en Baskonia, no reconoce su error y se inclina del lado que debe, en manos del pueblo está el hacerla desaparecer, como castigo á su inconsecuencia y desequilibrio.

Ante todo, y por encima de todo, están los intereses del país que por no ser defendidos por quien á ello está obligado en la forma que debe hacerse, peligran y como peligran, creemos llegado el momento oportuno de sin molestar á nadie, dar la voz de alarma para que se prepare enérgica defensa.



## Figuras y Paisajes de Euzkadi

### LA CASA DE PIERRE LOTI

Puede haber, en Euzkadi, moradas tan bien emplazadas como la de Pierre Loti, en Hendaya; pero nos parece difícil que se hallen ubicadas en lugar más poético.

Escondida entre altos árboles, apenas se nota su techo, desde el tortuoso camino que á ella conduce. Esa bonita mansión está bien guardada, y el visitante que tiene la dicha de ser introducido, se ve acompañado por un cerbero doble: un enorme perro, dispuesto á enseñar los garfios, con el más fútil pretexto, y la vieja y fiel sirvienta que, respetuosa del aislamiento en que vive su dueño, en su retiro euskaro, observa la severa consigna de no dejar á ningún intruso franquear el umbral.

No obstante esa regla inexorable, tuvimos un día el sumo gusto de vencer los rigores de tan obstinada vigilancia, y, al bajar la serpenteante senda que conduce á la casa, nos alegrábamos de ver pronto satisfecho nuestro deseo de conocer al autor de tantas obras de prosa poética, de saber exótico ó embriagador perfume de alta mar, que tantas veces nos hicieron soñar en lejanos horizontes.

Ibamos á ser recibidos por ese *Pierre Loti*, que después de haber recorrido el globo terráqueo, había plantado su tienda de campaña en esa tierra baska, atraído por los mismos encantos que notamos, desde el primer día de nuestra permanencia en tan deliciosa comarca.

El *echeko-jaun* nos recibió en un salón decorado con



aparatos de pesca y mil objetos evocadores de la vida marítima.

Comunicamos al autor de "Ramuntcho" nuestro deseo de ilustrar su obra, con bocetos de costumbres á los que queríamos añadir unos apuntes de Echezar, preguntando al autor dónde se hallaba dicho pueblo ó cual parte de los alrededores había descrito, bajo el pseudónimo. Pues, habíamos andado kilómetros y leguas por todas direcciones, en busca del citado Echezar, sin poder encontrarlo.

Se sonrió de nuestro afán de verdad, y creemos recordar su réplica: Echezar, nos dijo, era un pueblo tipo, creado por su imaginación y sintetizando el carácter euskaro de esa parte del Pirineo.

Con pesar renunciamos á dibujar la auténtica casa de Graciosa y el frontón en que tantas veces Ramuntcho ganara grandes partidos

(Años después supimos, que la patria de Ramuntcho era Askain.)

El final de nuestra visita se deslizó fuera, en la terraza que domina una de las torres bañadas por el Bidasoa.

Cuando nos despedimos de *Pierre Loti*, el poniente iluminado, se reflejaba en las tranquilas aguas del río fronterizo.

En el silencio y la paz de un hermoso atardecer, Hendaya recibía en su frente de grises piedras, el postrer beso del astro rey, en tanto que su vecina la vieja Fuenterrabía, enderezaba su oscura y altiva silueta, sobre el resplandor de los últimos rayos.

ANDREA MOCH.

Buenos Aires, Junio 1911

## Más sobre el retrato de GARAY

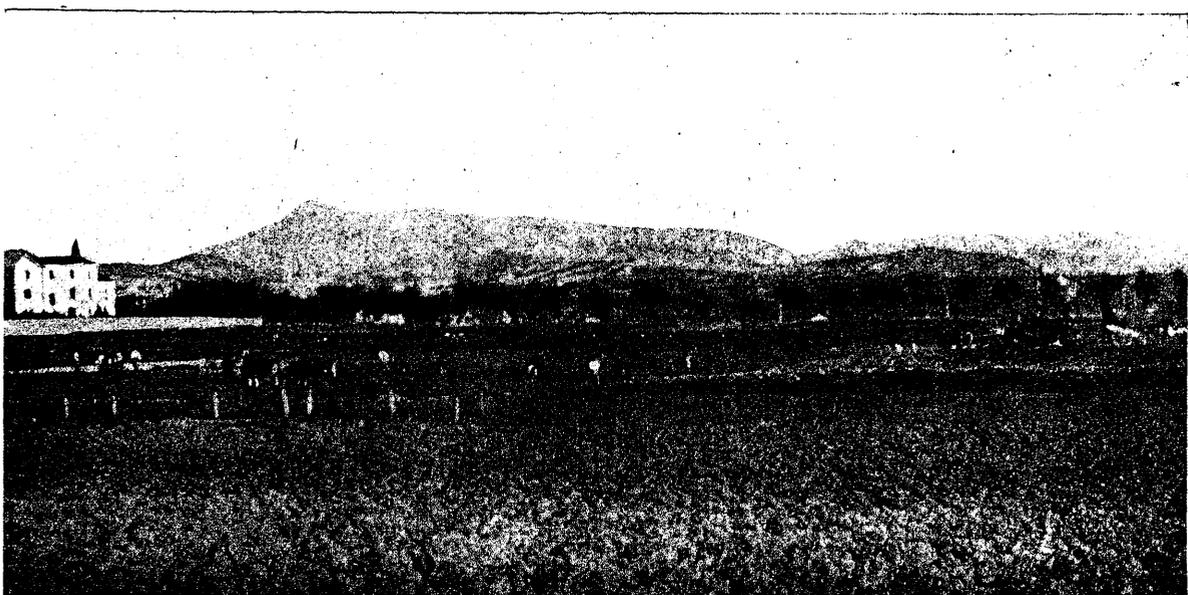
Despertada nuestra curiosidad por el artículo que apareció en LA BASKONIA del 10 del actual, firmado por el señor Félix C. Barreto, respecto del retrato de don Juan de Garay; pedimos al señor Eduardo de Lahitte, nos pudiese al corriente de las incidencias relativas acerca de aquél, cuya autenticidad ha dado lugar á tantas controversias.

El señor Lahitte, con toda afabilidad accedió á nuestros deseos y nos refirió lo siguiente:

Que en Noviembre del año próximo pasado, atraído por la curiosidad de anticuario, entró en una casa de remates de la calle Victoria. Llamóle la atención una tela viejísima colgada de una pared, que representaba un guerrero revestido de armadura al estilo del siglo XIV y con banda colorada, insignia de los capitanes de la época de la conquista. Intrigado por descifrar la leyenda apenas comprensible que se veía en el pergamino que figura en el lienzo y las inscripciones que existen en los tercios superiores, tuvo la convicción que se trataba del retrato de don Juan de Garay. Confieso sinceramente,—agregó— que ignoraba en absoluto entonces cuanto se había escrito acerca de la autenticidad de dicho retrato.

En circunstancias de encontrarme en la ciudad del Paraná, cinco ó seis años atrás, ví en un cambalache una lámina de cobre pintada de ambas caras. Por tratarse de una antigualla la compré, prescindiendo del escaso mérito de la pintura. De un lado figuraba una virgen, cuya factura parece datar de la primera mitad del siglo XVI. En el anverso aparece como figura principal del centro, en medio de dos personajes, la efigie del fundador de Buenos Aires con una inscripción á la diestra que dice: Garay MVLXXIII.

A mi regreso á Buenos Aires, cedí al señor Natero dicha lámina que más tarde fué vendida al señor Fernández Blanco, entrando á formar parte de la valiosa colección de antigüedades argentinas, que ha reunido dicho señor con criterio muy escrupuloso, pues no da cabida á los objetos que después de un prolijo examen le hayan sugerido la menor duda de su verdadero origen.



PAMPLONA —Los primeros trabajos para arreglar el terreno en el que ha de levantarse la 'Exposición Nacional de Viticultura. En la fotografía se ven á varios obreros, bueyes y una máquina de vapor desfondando los terrenos para hacer las plantaciones.



## INNUNDACIÓN EN EIBAR



El grabado da idea de las proyecciones que alcanzó la inundación en el industrioso pueblo de Eibar. Hubo lugar que no bajó de un metro de altura.

Y volviendo al principio de mi relato, al llegar al siguiente día á la aludida casa de Salabert, el remate había terminado. Me acerqué nuevamente á contemplar el cuadro y aumentó mi convencimiento, al recordar el parecido con el retrato de la placa. Esperé que se presentara el comprador del lienzo, quien al proponerle la cesión, no tuvo reparo en transferirme la boleta.

Satisfechísimo de poseer tal joya histórica, hice pública la adquisición, é infinidad de personalidades ilustradas que han desfilado ante ella, que con gran trabajo me ayudaron á descifrar las leyendas y la inscripción A. D. 1573 que se vé á la derecha del personaje, han vertido valiosas opiniones respecto de su legitimidad, con excepción del doctor Martiniano Leguizamón, que sin haber visto el cuadro, ha hecho juicios contrarios, basándose en hipótesis caprichosas.

Al llegar aquí manifestamos al señor Lahitte deseos de conocer la placa en cuestión, y con la amabilidad que le caracteriza, nos acompañó á la regia mansión del señor Fernández Blanco, que con toda gentileza nos mostró las admirables curiosidades que encierran sus magníficos salones, dejando para el final la exhibición de la placa reveladora.

Después nos condujo el señor Lahitte á su domicilio y entre la notable colección de grabados antiguos que reproducen los cuadros de los más geniales artistas, se destaca en lugar preferente el lienzo en cuestión, magnífico dentro de su indiscutible antigüedad, que debemos declarar nos produjo una sugestión rara al contemplarlo, al punto que no pudimos menos de exclamar: Este es Garay, no hay duda. Evidentemente, aquella fisonomía es de un basko, conocemos en Bizcaya y aquí personas de un parecido extraordinario. Sin meternos pues en disquisiciones paleográficas, nos inclinamos á creer en la autenticidad del famoso cuadro que representa al ilustre fundador de Santa Fe y Buenos Aires. Esta creencia la vimos después robustecida al leer los testimonios de personas eruditas é infinidad de antecedentes que nos refirió el señor Lahitte.

Debemos agregar á estas ligeras impresiones, que el mes de Marzo de 1897, se publicó por primera vez en "La Baskonia" la reproducción de una copia del retrato que nos ocupa, que poseía el coronel Fontana, cuya primicia nos fué proporcionada por el señor Migoya García, que exhumó en aquella época para esta revista esa y otras interesantes curiosidades que se encuentran en los tomos publicados. El retrato que reproducimos el 30 de Marzo del año citado, según aseguró el coronel Fontana, fué copiado del original que existía en el convento de Santa Fe, que en la actualidad posee el señor Lahitte.

## La chulería triunfante

La actitud pasiva que los elementos sanos del país basko adoptaron desde hace algún tiempo frente á la invasión de insanas y bárbaras costumbres importadas de distintas regiones de la península ibérica, ha dado margen para que algunos pueblos de nuestro país especialmente, se vean hoy convertidos en una especie de refugio de parásitos y gentes de mal vivir, que nunca tuvieron aceptación en Baskonia por constituir un serio peligro en el desarrollo de su tranquila y progresiva vida.

Poblaciones de la importancia y cultura de Bilbao, honra de Euzkeria y considerada durante muchos años como la *Meca del baskongadismo*, nos ofrecen hoy el triste espectáculo de otros pueblos envilecidos por su indolencia, que lejos de buscar su regeneración por medios decorosos y progresivos, han hecho culto según parece de la barbarie más desenfadada y del vicio más descarado.

Aquellos tipos chulescos tan repugnantes en la forma como hueros en el rondo, que siempre fueron exóticos en Baskonia, han conseguido tomar carta de naturaleza en Bilbao y lo que aún es peor, tener admiradores é imitadores entre hombres de nuestra raza, que hoy constituyen un punto negro y repugnante en la hermosa historia del país basko, que es preciso borrar á todo trance aun cuando para ello no haya que reparar en los medios.

La grosera y repugnante figura del torero, considerada antes como cosa inferior ó grotesca, abunda hoy en la hermosa Bilbao, familiarizada ya con buen número de sus habitantes, que los "mima" y adula con igual fervor que el fanático religioso puede hacerlo con el santo de su devoción; con la misma adoración con que los ascendientes de esos malos baskos, amaban nuestros fueros, base de la libertad y progreso de Baskonia.

Y han llegado á perder la cabeza de tal manera esos desgraciados compatriotas, que no contentos con rendir homenaje á su *ídolo* en circos taurinos y tabernas, único lugar decoroso para ser frecuentado por esa especie de parásitos, han llegado, decimos, á constituir Clubs y Circulos ornamentados con trofeos taurinos, donde en honor de un imbécil cualquiera se celebran frecuentes fiestas y banquetes, á los que acuden centenares de baskos traidores á la tradición y abolengo de raza, y en cambio "brillan" por su ausencia cuando se celebran otros actos que tienden á levantar el espíritu colectivo y defender altos intereses de Baskonia.

El espectáculo que Bilbao nos ofrece, y con tristeza lo decimos, es tan lamentable y bochornoso, que se impone una reacción saludable de los elementos sanos y buenos que antes citamos, que acabe con el actual estado de cosas, si es que no quieren hacerse indignos de aquellos sanos varones, sus ascendientes, que nos legaron una historia sin tacha, y que hoy se ve empañada por esa irrupción chulesca que hace lamentables progresos, principalmente entre la juventud.

Deber de buen basko sería cooperar al triunfo de esa campaña de saneamiento que en Bilbao se impone, y como hijo espurio habrá que considerar á quienes con su indiferencia ayudan esos perniciosos progresos que antes señalamos, pues de seguir por ese camino las cosas, no tardaremos en merecer el desprecio de quienes hasta ahora nos tienen en el concepto merecido.

Parte activa en esa campaña moralizadora corresponde tomar á la prensa baskongada, aún cuando para ello tengan que sacrificar absurdos convencionalismos, que por lo mismo de ser absurdos no deben estar interesados en que prevalezcan.

Hay á todo trance que acabar con lo que al basko pueda servir de sonrojo y oprobio y evitar que esa juventud que en la actualidad adora á un torero y domina teórica ó prácticamente lo que en lenguaje chulesco se llama "arte" lleguen á estos países y se vean aislados por sus paisanos, en razón á que la inmensa mayoría no sabe baskuenze.

Esto es intolerable y de ninguna manera se debe consentir.

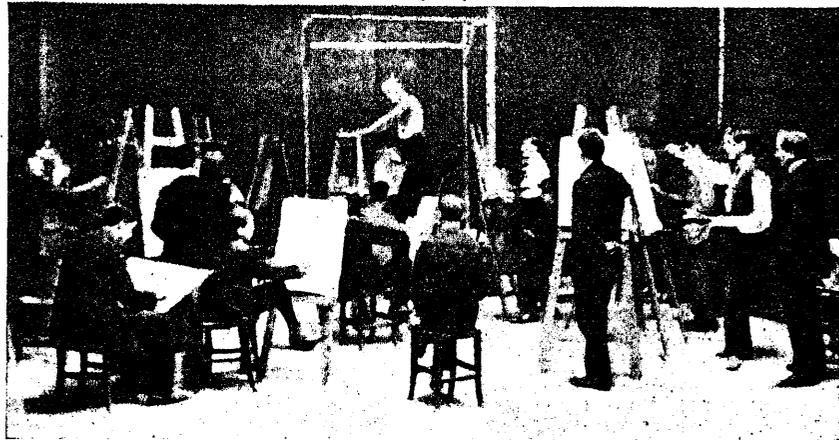
JUAN DE EGIA.



## ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS DE BILBAO



El escultor H. de Basterra, nombrado profesor recientemente.



Copiando del natural durante una de las clases

Antiguamente se decía en forma sentenciosa, que hombre bien armado vale por dos, Ahora decimos que hombre bien instruído vale por una legión. Por eso nos complace, cuando tenemos que dar cuenta de los progresos de algún centro de enseñanza de nuestro país, de esos templos que elevan el nivel moral de los pueblos.

Hoy toca el turno á la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao, cuya Junta, siguiendo el laudable propósito de hacer de dicho establecimiento modelo entre los de su clase, acordó recientemente la creación de una clase de escultura del natural con modelo vivo, (en pintura y dibujo ya existe).

Anunciados los ejercicios para la provisión de la plaza de profesor, consistían aquellas en modelar en tres meses con cinco horas diarias una gran figura desnuda cuyo tema es «Miedo». Su reproducción fotográfica que tenemos á la vista, sobre nuestra mesa de redacción, nos revela la ciencia anatómica de su autor y su habilidad escultórica. El movimiento expresivo y bien estudiado en sus manifestaciones morfológicas hace del miedo una obra equilibrada y bella que ha valido á su autor el escultor bilbaíno Higinio de Basterra la merecida recompensa.

Bajo la dirección de tan buen maestro, los jóvenes amantes al arte de Fidias harán seguramente rápidos progresos

Basterra es muy conocido

en nuestro país. Modesto y sencillo como todos los que valen, es hoy, seguramente uno de nuestros mejores escultores.

Su alma delicada y apasionada ha puesto en su cincel atildamientos de sabor estético; religioso por temperamento, dá á sus obras un cierto carácter místico que le hace más apto para las concepciones de tal naturaleza.

Esperamos que en el actual resurgimiento de cultura vasca, los afectos á la raza, le inducirán á Basterra á crear asuntos euskadianos en la cátedra que tan gallardamente ha conquistado, pues la propaganda hecha por medio de la instrucción es la más hermosa y eficaz de todas. Así se hará en lo sucesivo la verdadera obra de baskongadismo.

En la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao, fundada en el año 1879 por el Sr. Pablo de Alzola, é inaugurada con una matrícula de 250 alumnos, reciben hoy los útiles conocimientos que se explican en tan benemérito centro, alrededor de dos mil quinientos alumnos.

Recientemente quedó instalada esta escuela en el edificio que el alegre barrio de Achuri ocupaba el antiguo Hospital civil. Los elementos de enseñanza de que dispone son de los más modernos en su género.

Dicha institución cuesta á las corporaciones provincial y municipal ciento cuarenta y cinco mil pesetas anuales.



Taller de ajustaje



Señoritas alumnas de mecanografía, copiando al dictado en los diferentes tipos de máquinas de escribir



## La etimología del apellido Astobiza

El renombrado euzkeráfilo Arana-Goiri, en su tratado etimológico de los apellidos euzkéricos, divide éstos en personales y locales. Son personales los procedentes de personas, los cuales, antes de ser tales, fueron nombres individuales.

Ejemplos: *Baltza*, el negro, *Eskerra*, el zurdo, el Rubio castellano, bastante común en los recodos euzkaldunas de la famosa Artabia, etc., etc.

Son locales los que se originan de lugares denominados con cierta clase de apellidos. Ejemplos: *Eftendinarría*, monte colorado; *Etxegarai* (1), la casa en la altura; *Elizalde*, contiguo á la iglesia; Uriarte, reunión de casas entre encinas ó aguas; *Soloeta*, entre jardines, etc.

Son dudosos *Gorri*, *Otxo*, *Arrtza* y algunos otros.

Arana-Goiri pretende que *Arrtza* significa oso. No negaremos ciertamente nosotros que en lenguaje actual tenga el significado que el preclaro bizkaino le atribuye, pero si sostendremos, salva la debida reverencia á tan insigne maestro, que *Artsa* originariamente es nombre local y no de *Apodo*, según quiere el mencionado escritor. Tratado de apellidos, pág. 41.

*Artsa* significa aún en lenguaje usual, zarzal y no repugna que en lejanas épocas significase pedregal también por ser desgraciadamente muy frecuente la supresión de las letras en Euzkera de los siglos pasados. Así tenemos *Arztzobia*, puente de piedra, nombre local y ser que existen todavía en los arrabales de la república de Dima; *Artaola*, fábrica de piedra, etc.

Agregaré con Arana-Goiri, lugar citado, que creo no habrá nación en el mundo que cuente en igual extensión de territorio tan gran número de nombres toponímicos como la euzkariana. Débese esta asombrosa abundancia de nombres locales á la misma portentosa riqueza compositiva y derivativa del Euzkera y al carácter de particularizar minuciosamente los objetos que en sumo grado distingue. Tan verdadera y tan conforme estimamos con nuestras apreciaciones personales esta afirmación del sabio baskófilo de Abando, que no titubeamos en establecer la siguiente conclusión:

“Mientras no conste clara y terminantemente que un apellido es personal, cualitativo, profesional ó de apodo, débese tener por local. La presunción, todas las probabilidades apriorísticas militan á favor de apellidos locales.

Nos han parecido de oportunidad todas estas consideraciones para examinar con el debido acierto la etimología de Astobiza.

En este apellido creen encontrar algunos baskos el nombre del animal más despreciado y humilde; pero se equivocan los tales de todo en todo y de medio á medio y dan manifiestas señales de supina ignorancia en asuntos euzkéricos.

Son muy numerosos en Euzkera los apellidos que comienzan con las letras que *Astobiza*. Ejemplos: *Astondo*, *Astondoa*, *Atroste*, *Axtolea*, *Astobi*, que significan res-

(1)—La pequeña república Rarronbia, en Dima, se compone de 3 divisiones de casas, á saber: Urigoiena, Uribarrena y Uriarte, Urigoiena ocupa el sitio más prominente de la localidad, Uribarrena, el más bajo, Uriarte la parte de las encinas.

En Urigoiena y Uribarrena, *urri* significa indudablemente reunión de casas, ciudad etc. es pues natural y lógico imponer que tenga idéntico sentido en Uriarte. Así lo interpretan los naturales diciendo: Uriarte, arte leku anudijo, Euskarri, euspeko opilto, Autane ardao-tantakarea; Seibe auziña abodeo etc.

pectivamente, junto á la peña, tras la peña, ferretería de la peña, hoyo de la peña; *Astobiaga*, conjunto al hoyo de la peña.

En todos los ejemplos aparece *Asto* con el significado de la peña. No uno sino varios son los que llevan los apellidos *Astondo*, *Astondoa*, *Askondo*, etc., en los alrededores de la pintoresca Arratia.

Para la interpretación de estos apellidos conviene atender más á las circunstancias del lugar que á las personas que los llevan y letras que entran en la composición del todo. Porque el basko procura siempre que el nombre corresponda á la cosa. Esto supuesto, vámonos sin pérdida de tiempo á la patria de nuestro malogrado Zamakola, Dima, previo saludo á San Pedro de la iglesia parroquial, emprendamos el camino, siempre monte arriba, hasta llegar á Bargondia, y no lejos de esta bellísima colina contemplaremos atónitos los soberbios picachos de Atzondo, perdidos entre las nubes del cielo. El pedregal de abajo se llama Axondo por encontrarse á los pies del enorme peñasco. Sigamos siempre monte arriba, imitando en todo á los forzados y valientes pastores de Bargondia y Baltzola y muy luego alcanzaremos el delicioso caserío de Txuin-errotea y á su lado Astoa, junto á un peñasco.

Por si todavía no estamos satisfechos y queremos ulteriores averiguaciones, y nos sentimos con bríos para separar la sierra de Seibeburu, ganemos también de un gigantesco salto la cima del monumental Amborto y á sus plantas, arrodillada, veremos la pequeña aldea de Astpe.

Y finalmente Astobiza es nombre solariego, convertido en el día en aldea, agregada al municipio de Lezama, partido judicial de Amurrio, provincia de Alaba, tras las cordilleras de Orduña.

Todos los lugares geográficos de la palabra *Asto* son pedregosos ó están junto á peñas, lo cual patentiza hasta la evidencia que *Astobiza* significa *peñasco espumado* ó mojado en agua calcárea. Porque biza en buen y correcto baskuenze dice espuma.

P. SOLOETA

Profesor de Euzten de Euskae-Echea

## Los efectos del frio

Estamos en la época del año en que los hombres se dividen en dos bandos: los que son partidarios del frío y no le temen, y los que, á fuer de friolentos, le declaran una guerra sin cuartel. En todas partes se discute acerca de si conviene ó no resguardarse del frío, y como en este mundo se da la razón al que más chillar, de ahí que de continuo se oiga repetir que el frío vigoriza el cuerpo, que conviene abrir puertas y ventanas, apagar chimeneas y braseros y guardar los abrigo de pieles.

Pues bien, á los que sistemáticamente se muestran partidarios de las temperaturas glaciales, conviene preguntarles, en nombre de la higiene, si han estudiado la cuestión del balance del ácido carbónico en el organismo.

El ácido carbónico se forma constantemente en nuestro organismo. Los tejidos del cuerpo, en el continuo movimiento de sus funciones, dejan, entre otras escorias, una regular cantidad de ácido carbónico, y como éste es un veneno, existe un mecanismo para eliminarlo tan pronto como se forma.

Los tejidos dan á la sangre el ácido carbónico que producen, y la sangre se deshace de él por la vía química ó lo lleva á los pulmones para arrojarlo cada vez que se aspira el aire de ellos.

Este mecanismo está de tal modo regulado, que aun cuando el ácido carbónico se produce en cantidad bastante elevada, no puede acumularse en el organismo en proporciones tales que le hagan temible.

Pero como el espacio de tiempo que la sangre está



en contacto con el oxígeno es tan corto, no puede desprenderse de todo el ácido carbónico, y cuando emprende su viaje de vuelta á las profundidades y á las extremidades, aún contiene ácido carbónico y basta que por cualquier causa se produzca un obstáculo á la ventilación pulmonar para que el organismo entre en un período de envenenamiento por el ácido carbónico para que se produzca en la *carbonacidosis*.

Cuando dormimos el organismo continúa laborando ácido carbónico en igual cantidad que durante la vigilia, y en cambio la corriente sanguínea y la respiración se debilitan.

De esto resulta que al despertar, nuestro organismo está saturado de ácido carbónico, y que la pesadez, el entontecimiento producido por la intoxicación de la sangre tardan un rato en disiparse, hasta que la actividad respiratoria ha conseguido hacer cesar el principio de *carbonacidosis*. Son pocos los individuos, por muy robustos que sean, que al saltar de la cama en un cuarto frío, no sientan un espasmo de las arterias periféricas en forma de rigidez y falta de tacto en los dedos y leves estremecimientos.

Si esto ocurre con los individuos robustos, imagínese lo que les pasará á los débiles.

En estos organismos el equilibrio se restablece más difícilmente; el espasmo de las arterias periféricas se acentúa bajo el estímulo del frío matutino, y las manos y los pies quedan materialmente exangües, pálidos y fríos como un marmolillo.

En los tejidos así excluidos de la circulación sanguínea, el ácido carbónico se acumula más y más, así es que más tarde las arterias periféricas han vuelto á abrirse, la sangre emplea horas y horas para expulsar el veneno.

Resulta de esto es que la circulación en manos y pies tarda mucho en normalizarse ó no se normaliza, y de ahí esas falanges de individuos que tienen la nariz colorada, las manos amotadas y los pies como el negro del sermón.

Tales son los efectos que la *carbonacidosis* produce con la ayuda del frío. Pero á estos disturbios periféricos corresponden otros superficiales. Rechazada la sangre de un punto, se acumula en otro y acude á las mucosas y su aflujo produce los resfriados, la tos, las mil molestias que acometen á las personas débiles en invierno.

El frío, contrayendo y cerrando las arterias periféricas, engendra la *carbonacidosis* con todas sus malas consecuencias, de lo cual se deduce que el frío no es conveniente y que hay que combatirlo á toda costa, ó con mucho ejercicio ó recurriendo al calor artificial.

#### MARCO POLO.

### Lo que puede "LA RAZA ROJA"

La noticia publicada en nuestro número anterior dando cuenta de una genialidad de nuestro amigo el ingeniero Basaldúa y de un meritorio y altruista rasgo del doctor Luro, sirvió á "El Hidalgo de Tor" cronista de nuestro colega "El Diario Español" para escribir un artículo en el que al propio tiempo de encomiar el caso por nosotros relatado, incitaba al vice consul de España en Mendoza, señor Vélez, á secundar lo hecho por el doctor Luro, con el escritor español que con arreglo al criterio de un jurado, escriba alguna obra útil y provechosa.

Este truco del mencionado cronista, como diría el simpático Basaldúa, ha sido *retrucado* por el señor Vélez, quien según carta dirigida al referido colega, concederá seis hectáreas de tierra de regadío al escritor que según el jurado que se nombre oportunamente, se haga acreedor á tan excelente premio.

Ante tan estimable conducta, no podemos por menos de regocijarnos, ya que, si bien indirectamente, hemos sido los iniciadores de la idea, con la publicación de la aludida noticia.

Los señores Luro y Basaldúa por su parte, deben regocijarse también de las consecuencias de su admirable proceder, pues el primero con su generosidad ha estimulado una buena obra, que el segundo inspirara escribiendo su "Raza Roja" obra que además de sus propios méritos cuenta con este triunfo tan señalado.

### Curiosidades Baskongadas

#### Hu ka-mendi

Doble palabra baskongada compuesta de *hurka* (horca) y *mendi* (montaña), equivalente á la castellana de horca, y cuyo nombre lleva el sitio en que ocurrieron los sucesos que cuenta la tradición.

En tiempos atrás, debió llamarse *Hurka-mendimendia* es decir, montaña de la horca, pero suprimida con el tiempo la última palabra, hoy solo se le designa con la que sirve de título á la tradición que escribió el señor Juan V. Araquistain.



Vista parcial de Lekumberri (Nabarra) pueblecito que conserva el carácter clásico basko.



## Gipuzkoako kondaira

Hanspater audia aih buruzp. de charrean arkitu zanean nai zakean aldondu, bañan Okendok kalabrote lodi batekin barkua loturik, gelditu zeban nai ta nai ez segururirik; eta lema-ri laga zion bere erara, etsaiaren ontziak egin zegikean indarrezko astin-aldi eta daubatakoarekin irabazi albazekanean, barlobento gelditzen ziralarik Kapitana biak saietetik saietsera alkarri lotuak. Egoera onetanchen berperean irauli ziran sua urratzera. Egia da etsaia bere indarraz baliatzeko era obean arkitzan zala, zergaitik gure Kapitaneko sutunpadi beeko endanako ezin jokazitekean, eta beraren balak ogei ta bikoak ziran; bañan Holandesak disparatzen zituen goiko endanada eta beekoa bala berrogeñakoakin. Etsaiak ausardi andian saltatu ziran Españakoaren Plaza armaetakora, bañan bere-takorik bat bakarra ere etzan gelditu izan bizirik. Peleatu ziran ezin geiagorano beren izateaz etsiako gizonen gisa, eta odoltzatu ziran itsasoak gorputz ill montoi erorten ziradenakin. Aserreagotu zan jazarra geiago, etsaiaren beste Galeon batek bigarren saietetik Okendori eraso zionean, eta abordatzen zitziola, gelditu zan Kapitana gurea su biren erdian estukiró, alde batera ta bestera ardura andiarekin arretaz begiratu bearrean. Estura aih barritasun gogorrekoan D. Antoniori laguntzalle iritzi zitzaion ontzi Plazerer berreun toneladakoa; bañan erratu zeban ekin-era, zeñean etsaiaren branka biak alkarri josi naiean aurreragi sartu izan zalako, galtzeko zorian arkitu zan jendie guztia uraren gañean zebala, baldin Okendoren azkartasunak bere Kapitanera artzeko bidea fite egin izan ezbalu. Masibradi zeritzan gure beste ontzi bat Kapitana Juan de Prado agintari zebala soma obean eta egokiago sartu zan etsaia zirikatirik, beregana begira ifintera, zeñiak Holandes Galeona beartu zeban nai ta nai ez buruz buru peleztera, lagatzen ziezatelarik La Kapitana biai bakar bakarrean, nor geiagokoak ziraden ikust zitezen. Itsas batalla onek irau zeban goizeko zortzi ondutetik arratsaldeko lauak arteraño. Denpora onetan guztian Okendo beldur bagea ezpata eskuan zebala, eta gorputzean oialezko soñeko senzilloa beste gordegarrri bage peleatu izan zan etsaien kontra, ontzi-gaztelutik kendu ere bagetanik. Lanzerik gogorrenetan berari ongiena lagundu ziotenak ziran Sargento nagusi D. Lazaro Egiguren, eta bi Kapitau Martin Larreta eta D. José Gaviria. Azkenean gure La Kapitanak disparatu zeban pieza bat proatik Holandakoaren poparen kontra, zeñari sartu zion sua takoa-ekin Santa Barbararen ate-etako batetik. Asi zan irazekitzen portizki, eta egin-al guztiak egin arren illtzen ziran Holandesak montoika beren seta gogorrean. General Hanspater-ek ikusirik erretzera zijoa garretan, edo arras ernegaturik, edo ta irrikuaren igesi bota zeban bere burua urtara, eun ito zan salbatu zitekeana baldin nai izan balu Españako Kapitanera igaro. Oni ere sei edo zazpi lekutatik itsatsi zitzaion sua, etsai irazekituaren urrean arkitzen zalako; bañan ontzi Masibradik ateratu zeban irrikutik, eta segury jarri zeban kalabrote batekin. Irabazi zan Estandarte Bataboa, Españakoa gelditzen zalarik arraintzarako sarearen gisa zulatua sutunpadi eta musquete tiroakin. Ill ziran etsaiaren aldekoak milla ta bederatzi eun gizon igaroak bakarrik La Kapitana eta Galeon bietan, beraren armada osterontzekoak galdu zituenaz gañera. Gure-etakoak ziran illak bost eun laurogei ta zortzi eta eritnak berreun ta bat. Holandesaren ontzi gañerontzekoak ikusirik beren Kapitanaren ausiabartza ikaragarria, belak luzaturik jarri ziran igeshidean, zeintzubei supita bizian jarraitu zitzaion gauak lekuri eman etzeban arteraño guztian. Gure armada ere irten zan zatikatua chit, eta La Kapitanaren etzan-leknak, ganbara ta saietas balazoz josirik arkitzen ziran desengiteko zorian. Bañan batalla irabazitako pozaz, eta Pernambuko ta beste Plaza Brasil-koetan sokorruak sartutako atsegintasun parebagekoak, gozarotu zituzten gañez eragiteraño, jazarrian Agrotako atsekabe guztiak, San Agustin-en ongitu zan gure armada, Oztugartera iraultzeko lainbat izan zedin moduan, eta aluishes sartu ere zan Lisboaara azaroko illaren ogeigarren egunean, non bere azaña andiarren saritzat etartu

zeban konsejero de Guerra edo Gudako konsellariaren titulua.

Milla seiun ogei ta emeretzigarren urtean are geiagoko mirariak egin izan zituen Okendok, Holandako almen guztiaren kontra. Paisés-Bajos deitzen zaion toki-koak Frantzia ta Holandaren kontra sokorru andien bearrean arkitzen zirala, Españako konsellu batiztunak eta gudakoak Okendo esleitu zuten estura larrian zeuden urrikarriai laguntza emateko. Irten zan eginkizun balioso onetara bere armadarekin Kadiz tik aboztuko illean, eta Korufiaren urrera iritsi zanean alkartu zan D. Lope de Hozes-en jendearekin. Kantauriako eta Galiziako itsasaldeak zalagardatuaz zebillen Franzes Eskuadra Bordoosko Arzobispoak agintzen ziona, ezin billatuz jarraitu zeban Kanalera, zeñetara iritsi zan agor-illaren amargarrean; eta amaseigarrenean agertu zan, Dumas-tik amalaun leguara. amabi ontzirekiko Ezkuadra Holandesa, zeñagana batu ziran beste bost bereala. Oek ikustean Españatarretako batzuben nabarmendurik joan ziran lasterrean berai erasotzera, eta Okendo ikusi zan bakarrik bere La Kapitanarekin, etsai armada guztiak ingurutua. Lanze irrisku andikoan bazegoen ere etzan esrututzen potoko esuea baino geiago, eta beraren egin-al guztia zan etsaiaren La Kapitana billatzea buruz buru pelezteagaitik; zeña ikusten zeban zegoela kanoi tiro batekoa bidastian beraren bagilak illargi erdiaren modura naspillatua, eta guztiak Españako La Kapitanai su egiten zituela. Guztiaz ere, gichika gichika bidea epakirik noiz bait bear ta iritsi zan Okendo La Kapitana Holandesaren alborra, eta ekin zitzaion sutunpa ta musketeakin portizki abordatzeko ustean; bañan bete etzeban bere naia, bela luzaturik igestu eta aizapean zendenen babesera sartu izan zalako.

Etsaiaren La Kapitana aldondu zanean ekin zitzaion D. Antonio Almirantari, eta kanoi tiro batekin bota zion belacho proa-koa. Bereala etsaiak, zabaldurik geiago bere belak, laga zeban jazarra, bagel bat ondaturik bi gizon baizik salbatu bage. Egia da gure La Kapitana ere, bakarrik peleatu zalako, destresnatua gelditu zala berrogeita iru gizon illak eta beste ainbeste oriturekin, oen tartean Kirós, Eskoronzeta eta Oramoro, irurak kapitanak. Bigaramunen illaren amazapi-garrenean ikusi zan berriró etsaia amasei ontzi geiago zituela eta emezortzi-garren goizeko ordu batean aizaldea irabazi ezkerre, peleari ekin zitoten greuekin. Batalla onek irau zeban arratsaldeko lauak arteraño. «Habiendo llevado el mayor peso, dice al « Rey el mismo D. Antonio, La Kapitana y Almiranta « Real Santa Teresa, y algunos pocos galeones, porque « los demás se sotaventaron.»

Patu obeago-aren diña zan Almirante Mateo Blajain baliantea izandu zan aldi onetan suete bagea. Gizon garboso au bere ontziarekin aurreratu zan etsaia biratzera irrikuari begiratu bage, zeñari sutunpadiko bala batek eraman zion burua. Ustez ustekabeko ezbear donge au gertatzean, Ugalain-en ontziko jendea gelditu zan korde bagetua bezala, ez non zegoen eta ez zer egin bear zeban etzekietela. Etsaia aih era onean arkitu zalako abordaturik errendatu zeban fite eta erraz aski Ugalain-en jendea bere ontziarekin, bañan Okendok, zeñarentzako etzan ezin egiñik, bere La Kapitana prestamenak urratuarekin eraso zion berriró etsaiari gogorki, baita oska-erazo ere itsuspendua zenkan ontzia bere jendearekin. Arratsaldeko lau orduak izango ziran Kalais eta Doubres birteteko goaiak eraman zutenean Okendo Inglaterrako itsasalde-etarontz, eta gertatu zitzaion Dumas-ko portuan sartu bearra nai ta nai ez. Egoitza doakabe onetan arkitu ziran gure La Kapitana eta ontzi Santa Teresa, ifiola ere ezin ugarotu zezaketekeala; eta emendik biraldu zituen Okendok bagel batzubetan sokorruak Mardie-ra. zeñetara iritsi ziran nai bezain ondo, eta bera zan irisku andiko lanbide onen eginkizunik aurrengoan. Gure barku urratuak arabatu beziu prest portu berera sartu zan Holandako armada, eta bota zeban aingura aen aldamenean.

(Continuará).



## El Elevaje Argentino

¡ECCO IL MONDO!

Cuando apareció en *La Nación* del 7 del actual aquel telegrama en que se daba cuenta del informe presentado á su Gobierno por la Dirección General de la remonta del Ejército Francés; sobre la caballada con que el regimiento de granaderos argentinos, obsequió á uno de los cuerpos de coraceros franceses, y en el cual queda tan mal parado el criterio que aquí rige, en cuanto se refiere á las mejores condiciones del caballo de guerra; parecióme como una justificación, aunque algo tardía, de aquellas afirmaciones hechas en mis artículos sobre el tema, y que día más, días menos, necesariamente han de irse evidenciando.

Hemos de ver cuantas argumentaciones, folletos, estadísticas y datos, han de salir á relucir, para desmentir y anonadar las desfavorables conclusiones á que arriba aquella Dirección técnica.

El caballo argentino, se dice, es inútil; no reúne condiciones de resistencia; es débil en los remos delanteros, de difícil dominio, excesivamente fogosos en la carrera y necesita una alimentación costosa para sostenerle en buen estado.

Es lo mismo que, se asegura, quedó comprobado en Italia, y también en Sud Africa.

He ahí pintado el asunto, concretando los hechos.

Pero, señores ganaderos. ¿hasta cuándo?

¡Hay que cruzar! ¡Hay que refinar las razas!

Y con estos cruzamientos y entreveros, tan mal dirigidos, y esta concepción de cifrar los mejoramientos, en lo mínimo que á ellos comporta, venimos obteniendo muy fácilmente ese justo premio, que implica un cartabón de deserción para todo el gremio.

Y es también á lo que con esos métodos se llega, aún en el mejor de los casos.

¿Qué es lo que tienen de argentinos esos caballos?

¿Poseen alguna dualidad del indígena, como no sea la de haber nacido bajo la misma bandera?

Ninguna, seguramente.

Lo dicen á gritos todos esos que en las exposiciones rurales de Palermo, concurren á saltar en los concursos hípicas, montados por oficiales y cadetes, mostrando todos los rasgos de variedades y razas exóticas.

¡El fomento de la raza caballar!, se dice. Las subvenciones, los premios, los estímulos!

¡Aíre, que sinapismos!

Si fuera dado calcular el enorme, el colosal perjuicio, que aportan á la ganadería del país, la introducción y fomento de esa elite, tan preconizada, y que con su vuelo por las pistas ocasiona, además, tantos descabros sociales, produciría espanto, se cerrarían los puertos.

Eso es peor, que el Gualicho para los Indios, la Bubónica para los bubones, y la Tuberculosis vobina, que con la importación de reproductores, han traído al país esos empíricos descendientes de Backewell, tan refractarios á la ciencia zootécnica, como hurraños para reconocer las ventajas del sistema métrico.

Para todos tiene que alcanzar esta filípica de tan buen bizkaino testarudo.

No hay ningún caballo á que sin especificar su raza ó variedad pueda llamársele "El Caballo Argentino", sino al "Criollo".

Y ha de ser el criollo sin mezcla con otras razas, pues entonces ya es mestizo.

Cuando se trata de otras razas ó variedades debe necesariamente aclararse el conflicto, si no se buscan confusiones.

En Londres triunfó el "Hackney Argentino", el "Shire Argentino, como mañana podrán hacerlo el Anglo de Carrera al percherón ó cualquier otro importado y reproducido después en el país en toda su mayor pureza; pero el Hackney, el Shire, etc., nacido y criado en el país, distintos todos del indígena que tiene cualidades y aptitudes propias bien distintas.

ULPIANO CARTET Y LEJARCEGUI

Mar del Plata, Junio de 1911

(Continuará).

## Alimentación ecocómica del ganado

A propósito de la escasez de leche en nuestro país, que dicho sea de paso, posee alrededor de tres vacas adultas por cada habitante, se ha culpado á la sequía y al valor excesivo de los arrendamientos. Siendo la una y el otro consecuencias lógicas y naturales de circunstancias que no es posible evitar, lo más acertado, para asegurar la existencia próspera de nuestra industria lechera — industria sobre la cual se cifran grandes esperanzas — lo más acertado, decimos, estaría en la adopción de un sistema de explotación lechera que permitiera alimentar los animales según el modo que se practica en las naciones más reputadas como productoras de leche, de manteca, y de queso, en el mundo.



Escenas Rurales



Este sistema es el único que puede ser provechoso en la actualidad y, con mayor razón, para el porvenir.

Mantener las vacas lecheras puramente á campo, como se ha hecho hasta ahora, es muy cómodo y no presenta inconvenientes en los tiempos que los tamberos disponían de vastas praderas en las mismísimas puertas de la capital, mediante un ínfimo desembolso para el arrendamiento. Pero, la situación ha cambiado y se vá poniendo menos fácil.

La transformación del sistema actual de explotación se impone, pues, y es en tal concepto que comenzamos á publicar hoy las opiniones de criadores avezados, acerca de la alimentación económica del ganado.

Mr. Primrose Mac Concell puede ser considerado como una autoridad en lo que concierne á la alimentación de las vacas lecheras durante el invierno.

Según su propia experiencia, recomienda una mezcla de paja picada, de salvado, de harina de habas y avena triturada. Débese saturar el todo en agua hirviendo, dejándole macerar durante diez horas. Las proporciones son: 2 kilogramos de paja picada, 2 id de salvado, 1 id de harina de habas, 1 id de avena triturada y 12 litros de agua. Aconseja dar cada día un balde lleno de esa mezcla.

Mr. H. A. Howman que produce mucha leche en sus dos granjas del condado de Warnick, prefiere alimentar, mientras sea posible, con forrajes ensilados, coles, colza y remolachas; está persuadido que las tortas de lino y de algodón no aumentan la secreción láctea en proporción de lo que vienen á costar.

Mr. Andrew Merryweather, de Whiston, dice: "Soy de opinión que el pasto puede ser perfectamente reemplazado con una mezcla de paja picada, de raíces pulposas y de harina. Convendría asimismo añadir un poco de malta".

Mr. F. Punchard del Underley Estate Office, es también partidario declarado de una mezcla de paja picada con raíces pulposas para la alimentación del ganado.

Mr. Samuel Kidner, de Milverton, Somerset, criador de Devons, declara que en tiempo pasado no fué partidario del empleo extensivo de la paja picada, pero que la práctica debe necesariamente variar con las circunstancias y agrega: "Dadas las condiciones de mi establecimiento, puedo disponer de mucha paja para las necesidades de mi ganado. Por mi parte, prefiero darle paja larga, porque así los animales se entretienen en sacar las porciones más tiernas y más digestibles, mientras que los tallos duros quedan para litera. No obstante, es conveniente dar también para picada mezclada con granos y raíces pulposas".

Mr. John Spier, de Newton Farm, á inmediaciones de Glasgow, manifiesta á su vez lo siguiente:

"Pocos criadores están al tanto de la cantidad de pas-

to necesaria para mantener en buen estado el ganado ordinario de la granja. Siempre que abunden las raíces, los tubérculos, la paja y los alimentos artificiales, puede economizarse el pasto en gran cantidad.

Mi ganado se compone de 90 vacas lecheras y come ordinariamente por día cinco kilogramos de paja de avena. Cuando doy heno, la ración de paja la reduzco en proporción.

En mi distrito, el pasto está casi siempre más caro que los productos alimenticios concentrados.

Aquí, se acostumbra reducir á su mínima proporción el empleo del pasto. En muchas granjas de los alrededores de Glasgow, en donde la leche es el principal artículo de venta, el *ganado lechero no prueba nunca el pasto*; en cambio, se alimenta con paja de avena, de trigo ó de cebada, mezclada con raíces pulposas y granos triturados. Cuando las raíces ó los tubérculos escasean se dá una mezcla de paja picada con granos triturados, en estado pastoso, preparado con auxilio del vapor.

En los establecimientos ganaderos del condado de Ayr, que conozco bien, millares de cabezas de cría y de engorde están mantenidas de cría y de engorde están mantenidas en excelente condición durante el invierno con una alimentación compuesta de paja menuda ó picada, pasada al vapor ó simplemente hervida. Se puede, en efecto, mantener toda especie de ganado de renta con paja mezclada con otras substancias, con alimentos artificiales concentrados ó grano triturado, con tal de que la paja esté finamente picada, hervida ó pasada al vapor con 2, 3 ó 4 kilogramos de alimentos concentrados, en estado pastoso, según la especie y la talla de los animales.

Si es posible hacer pastorear el ganado durante una hora ó dos del día, el aire puro, fresco que comen, contribuyen naturalmente á que se mantengan en perfecto estado de salud".

Estas diferentes opiniones que concuerdan todas en un punto principal: el suministro de los alimentos artificiales á los ganados, serán más tarde seguidas de otras que no les estarán contrarias y que acabarán de afirmar la ventaja que hay en transformar el sistema de alimentación en las explotaciones lecheras.

José Luis Pichot.

### Remedio infalible contra la picadura de víbora

En una revista, la *Illustrirte Welt*, hemos encontrado que en el Brasil se usa el kerosene para las picaduras de víboras, por venenosas que sean; este remedio ha dado resultados magníficos, aún después de muchas horas de haber sido mordida la persona; si no se puede poner la mordedura dentro del kerosene, se envuelve con trapos empapados en él la parte mordida, cambiándole á menudo.

### Para matar gorgojos

Parece que el olor del alquitrán mata ó aleja los gorgojos. que tantos daños hacen en los graneros.

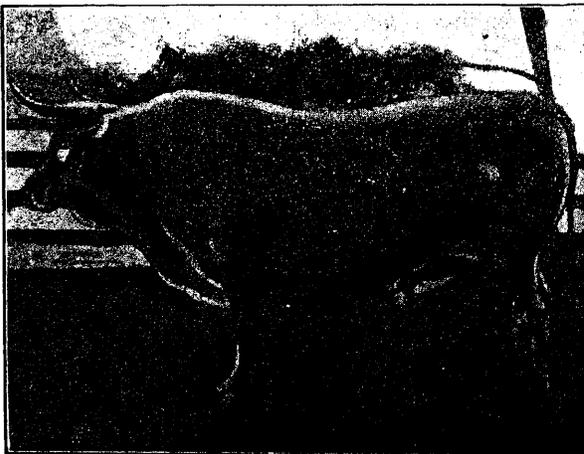
Para convencerse de ello, basta colocar trigo atacado por estos insectos en dos silos, uno de los cuales, tenga las paredes revestidas con una capa de alquitrán y el otro no.

Abiertos al cabo de un año, se advertirá que en el primero no queda ningún gorgojo, mientras en el segundo continúan viviendo estos insectos dañinos.

Esta prueba, repetida con éxito igual varias veces, ha surgido la idea de regar con alquitrán el piso de los graneros para librar así el trigo de los ataques del gorgojo.

Evidentemente no son iguales las condiciones de un silo y de un granero, mientras que en el primero no tienen salida alguna las emanaciones del alquitrán, en el segundo se difunden en una gran masa de aire y se debilitan perdiendo mucho de su efecto dañino sobre el gorgojo.

No deja, sin embargo, de producir buenos resultados este procedimiento, especialmente en locales poco espaciosos y de escasa ventilación.



Hermoso tipo de toro Caracú



## Informaciones

**Perspectivas agrícolas.** — Los agricultores de toda la República, según se desprenden de las informaciones que publica la prensa diaria, cuentan el presente año como uno de los más prodigos y beneficiosos.

Los campos, presentan en todas las latitudes un inmejorable aspecto, sin que por fortuna las heladas se hayan dejado sentir.

Todas las noticias que del interior se reciben, acusan bienestar y auguran que de no sobrevenir inesperados contratiempos la cosecha será en extremo abundante.

De San Luis informan que se han entregado á la agricultura 1.600 hectáreas más que años anteriores, creyéndose que este número sufrirá aumento para antes del próximo agosto.

No menos satisfactorias son las noticias de Gualeguaychú, donde parece que este año se han dedicado á la siembra de cereales más de 100.000 hectáreas, con preferencia el lino.

Los beneficios que en diversas zonas han causado las últimas lluvias, son incalculables y debido á ello los agricultores se afanan en realizar las operaciones de roturación, á fin de efectuar las siembras en las mejores condiciones posibles.

Los trabajos tanto para el trigo como para el lino se efectúan el presente año con positivas ventajas sobre los anteriores y se abriga, según indican, fundadamente la creencia de que la cosecha de maíz será superior á la del anterior año.

En cuanto al reparto de semillas, se ha procedido en general á su distribución. Tan halagueñas perspectivas no pueden por menos de regocijarnos, pues ya era más que sobradamente tiempo de que cesaran las adversidades y amarguras sufridas por la población agrícola y que por otra parte de haberse prolongado, hubieran causado serios é importantes quebrantos á la situación económica del país.

### **Banco agrícola comercial de Villarino.**—

En el pueblo de Médanos, partido de Villarino, varios agricultores, comerciantes y ganaderos, han resuelto formar un Banco Agrícola Comercial, que además de las operaciones bancarias en general, establecerá seguros contra granizo en forma cooperativa, para defender los intereses de sus asociados y crear una fuente de capital para el Banco, merced á la disposición de que las devoluciones de fondos que correspondan una vez cubiertos los siniestros agrícolas del año, se hagan en secciones integradas de 100 pesos moneda nacional de valor nominal.

El capital del Banco Agrícola Comercial de Villarino, será de 500.000 pesos moneda nacional, aumentable á 1.000.000 de pesos.

**Cultivo del arroz.** — El año próximo se harán en el país las primeras plantaciones de arroz si dan buen resultado las gestiones hechas por el doctor Lobos para que vuelva aquí de Norte América un especialista en el cultivo del arroz que hizo por el territorio de toda la República, hace poco tiempo, una gira de observación y de estudios.

Dicho especialista norteamericano manifestó en su informe que en el Chaco, Corrientes y Misiones había tierras especiales para el cultivo del arroz. Para el viaje que hizo se le facilitó un boleto especial, pero á pesar de que sus gestiones venían abonadas por el éxito no se le puede retribuir la cantidad de 1.500 pesos mensuales que pedía, por carecer en el presupuesto partidas de erogaciones de ese género.

**Ganado al Brasil.** — El Ministerio de Hacienda de Corrientes ha publicado recientemente una estadística según la cual la exportación de ganados al Brasil en los diez años últimos ha sido de 157.770 vacunos, 5.219 yeguas, 3458 caballos, 5.870 mulos, 2.481 carneros, 331 bueyes y 72 burros reproductores.

**Mecánica agrícola.** — Para el servicio de la escuela y práctica de los alumnos existentes en la institución mecánico-agrícola de Bahía Blanca han recibido varias casas importadoras numerosas máquinas.

Ya el ingeniero señor Jurado se hizo cargo de las hectáreas de tierra donadas por el señor Betchedt para este campo experimental que produce extraordinarios beneficios á los agricultores de aquella región.

**Fabricación de manteca.** — Conferenciaron con el ministro de Agricultura un grupo de representantes de la industria cremera cuya cantidad y calidad se trata de mejorar para que la exportación no decrezca.

En la conferencia á que aludimos se habló de esto conviniéndose que para acreditar el producto hay que emplear varias medidas importantes, entre ellas la de la calificación de la manteca aunque sea resistida por los productores minoristas.

Esto se hará por medio de un decreto.

**El reparto de semillas.** — Informan de Bahía Blanca que se formulan denuncias referentes á la distribución de semillas, que en caso de ser comprobadas importarían una grave irregularidad.

Se asegura que casi todo el trigo que adquirió el gobierno de la provincia procede de la zona de Trenque Lauquen y que para ser transportado á la región perjudicada, se necesita poner en movimiento gran número de vagones del Ferrocarril Oeste que después tienen que pasar á las líneas del Pacifico y del Sud, pagando grandes recorridos, cuando si se hubiera recorrido algunas partidas en Dorrego, Tres Arroyos y otros puntos más cercanos se habria facilitado el reparto con apreciable economía, pues se le habia ofrecido al Ministerio de Hacienda regular cantidad de Trigo escogido á un precio igual ó menor al que ha pagado en Trenque Lauquen.

Debido á las dificultades inherentes al transporte del cereal desde un solo punto apartado y por un solo Ferrocarril hasta la región inmediata á Bahía Blanca, donde hay una red de ramales ferroviarios, resulta que no ha podido ser conveniente ni oportunamente distribuido en las estaciones, produciéndose una lamentable desorganización, comprobada por el hecho de existir en ciertas estaciones hasta 300 toneladas depositadas en los vagones desde hace varios días y que no corresponden á las mismas.

También se denuncia que parte de los cereales repartidos es de calidad inferior, de un peso de 69 gramos por hectólitro; que los chacareros no quieren recibir porque es sucio, con carbón, y más se aproxima al triguillo que al trigo.

Además, casi todo el trigo repartido y adquirido por el ministerio es ruso, clase que no conviene sembrar en esta época; los agricultores piden inutilmente que se les de barletta, como se les prometió y como se expresaba en sus pedidos.

A la comisión central de auxilios no se le ha dado intervención ninguna en la adquisición de semillas ni en la organización del reparto, pues todo esto no lo manejaron directamente el ministerio y el ingeniero Renón.

Como dato final se agrega, que ha llegado el fin del mes y que aún falta que distribuir diez mil toneladas de semillas.

Si se sigue distribuyendo trigo ruso en lugar de barletta, se defraudarán las esperanzas de los agricultores con detrimento de la futura cosecha.





## NOTAS LOCALES

**Eskerrik asko.**—Agradecemos las cariñosas frases que los colegas y muchos lectores de LA BASKONIA nos han dedicado con motivo del cuadro que reproducimos en el número anterior, representando las «Fogatas de San Juan». Dichos aplausos corresponden por entero á nuestra redactora artística señorita Andrea Moch, que supo dar á aquella obra la intensidad y carácter de su vigoroso pincel.

**Euskal-Echea.**—Ha sido repartida á los socios, la Memoria presentada por la Comisión Directiva de esta institución en la Asamblea ordinaria de Junio de 1911, correspondiente al 7.º año económico.

Es un documento bien detallado del movimiento habido durante el ejercicio que acaba de terminar, que revela la marcha progresiva de tan benemérita institución.

Se mencionan valiosas donaciones que contribuirán á hacer de la Euskal-Echea lo que se propusieron sus iniciadores.

**Juventud Baska.**—Estos días reanudarán sus gestiones preparatorias, los iniciadores de la nueva agrupación que bajo el título de estas líneas, piensan fundar en esta ciudad animosos jóvenes baskos, con fines de propaganda euskarófila, por el estilo de las asociaciones que con idéntica denominación existen en nuestro país.

**El tenor Constantino.**—Es una verdadera iniquidad la que están cometiendo con este tenor algunos periódicos bonaerenses. ¿Será obra de alguna alma miserable? ¿ó serán otras causas que debe rechazar todo periodista honesto?

Es un caso de injusticia que salta á la vista del más miope. Este artista mimado de todos los públicos más cultos de Europa y Norte América, por algunos críticos de Buenos Aires que con frecuencia agitan con exceso el incensario en otras ocasiones, al tratarse del tenor que nos ocupa, no sólo le juzgan friamente, sino que á veces no le mencionan siquiera.

Aparte de las obras que hemos dado ya cuenta anteriormente, ha cantado en estos últimos días el *Mefistófele* de un modo magistral, sobre todo el epílogo, con un gusto y delicadeza insuperables, pues su preciosa media voz se presta como ninguna otra para esa bella página de Boito. Cada vez que ha cantado se le ha prodigado una calurosa ovación y los diarios apenas lo mencionan. Y eso que no tomamos en cuenta la sistemática campaña de difamación de un diario de la noche.

¡O sinceridad, á este paso vas á desaparecer hasta del Diccionario!

Pero dejemos miserias humanas aparte, que estamos acostumbrados á despreciar, y pasemos á otro asunto, más simpático, relacionado con el referido artista bizkaino.

De un colega metropolitano, tomamos la siguiente noticia:

«Bragado, Junio 25.—En la reunión efectuada el 22 del corriente por la comisión del Club Social, su presidente, señor Antonio Molinero, dió cuenta de la misión que ésta le confió, sobre la venta de la propiedad del mencionado Club, al tenor Florencio Constantino, habiéndose ya firmado una obligación entre este último y el señor Molinero. El local referido está situado frente á la plaza 25 de Mayo.

El señor Constantino se obliga á edificar un teatro de primer orden en dicho terreno, con capacidad para 1.750 personas, además de un gran salón y otras comodidades para el Club, en los pisos primero y segundo.

Fué felicitado el señor Molinero por sus compañeros de la Comisión por el contrato firmado.

El tenor Constantino compró también la que fué su

propiedad, cuando era vecino de ésta, pagando por ella buen precio.»

Este rasgo de nuestro estimado paisano, viene á demostrar bien á las claras su carácter sencillo no obstante el preeminente puesto que hoy, por mérito propio, ocupa en el mundo artístico.

Bragado, fué el pueblo donde el hoy ilustre tenor basko pasó sus primeros tiempos, y sólo por este hecho Constantino quiere significar su gratitud, dotándolo de un teatro excelente y adquiriendo al propio tiempo la casa que le sirvió de albergue cuando era modesto é inteligente trabajador.

A las muchas felicitaciones que Constantino ha recibido por su proceder, una la muy sincera de LA BASKONIA.

**Venta importante.**—Días pasados se realizó en esta capital una importante operación de terrenos, en la que fué vendedor el Banco Basko-Asturiano.

Esta importante entidad, vendió á los señores Alejandro J. Paz, don Luis Agote y don Alejandro de Chapeaurronge, el campo que poseía en los partidos de Quilmes y Florancio Varela, en suma crecidísima.

Esta operación reporta al Banco Basko Asturiano pingüe ganancia, al propio tiempo que también á los compradores se la brinda, si como se afirma construyen un pueblo en el extenso campo de referencia.

El Consejo de Administración del Banco Basko-Asturiano y muy especialmente su culto Administrador general señor Cartavio, merecen toda clase de felicitaciones por la forma en que dicha importante operación ha sido realizada, pues permitirá al Banco de referencia desarrollar con mayor impulso sus operaciones, así bancarias como de intercambio, que tanto benefician á España y á la Argentina.

**Enlace.**—En Mar del Plata, contrajo enlace la señorita Francisca Florencia Urrutia, con el señor Martín Zabalúa.

**Pasajeros.**—Han llegado de Europa: Rufino Alzugaray Agustín Alzugaray, Julián Escuti, Sastago Mintelleriaga y Angel Uzurrieta y familia.

**Ecos simpáticos.**—Hemos recibido las siguientes líneas que con mucho las reproducimos:

«En un rincón de Gipúzkoa, allá en Ataún, á donde, como hijo cariñoso de la bendita tierra, fué ha poco de paseo con su digna esposa señora Dolores M. de Zubizarreta y su hijo Hernán, nacido en la Argentina, el señor José Zubizarreta; después de recibidos con los cariñosos agasajos que acostumbra las buenas gentes de nuestras montañas, el primer domingo, al celebrarse la misa en la iglesia del pueblo, tuvo el organista el hermoso gusto de ejecutar el Himno Nacional Argentino, en el momento solemne de alzar el sacerdote la hostia sagrada.

Quizá sea la primera vez que se hayan oído las magestuosas notas de la Canción de Mayo en aquel templo y aquellas montañas, templo también de libertad y buenas costumbres.

La familia Zubizarreta, sintió fuertemente en ese momento la fina á la par que tocante manifestación.

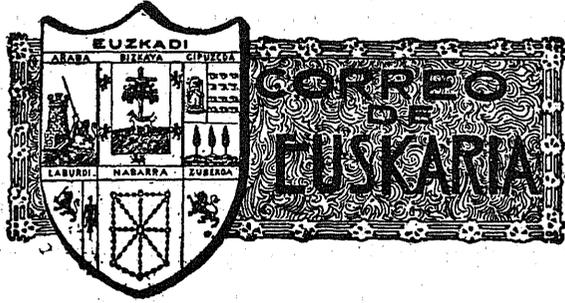
Cuánta delicadeza demuestra nuestra raza laboriosa y fuerte con actos de esta naturaleza.

¡Sí, siente hoy como ayer! El tiempo no borrará jamás los altos y dignos sentimientos que la han hecho destacar siempre sobre los demás pueblos, pregouando la confraternidad de todos los hombres de buena voluntad.—Zurita.»

Chascomús, Junio 1911.

## ADMINISTRATIVA

*Finalizando el trimestre el 30 del actual, rogamos á los suscriptores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.*



## ALABA

**LO DE LAS AGUAS.**—En reciente sesión celebrada por el Ayuntamiento, púsose á discusión el interminable asunto de las aguas del Gorbea.

Dada cuenta de un dictamen de la Comisión de Aguas, se estableció una discusión entre los concejales, por si se debió ó no aprobar el dictamen.

Puesto éste á votación, quedó aprobado por 13 votos contra 2.

**EL SINDICATO AGRÍCOLA.**—Celebró sesión la Junta Directiva del Sindicato Agrícola alabés.

Presidió don Tomás Salazar, acordándose la adquisición de dos seleccionadoras y suscribirse por 150 pesetas á la Asociación general de Ganaderos.

**18.000 PESETAS PARA FIESTAS.**—La Junta de Fomento, constituida para la atracción de forasteros, y encargada de realizar el programa para los festejos del verano, ha presentado una instancia al Ayuntamiento, solicitando se la conceda la cantidad de 18.000 pesetas para destinarlas á las fiestas.

Parece ser que el Municipio no está conforme con destinar esa cantidad de sus presupuestos.

**CARRERAS CICLISTAS.**—La Sociedad Sportiva Alabesa ha organizado unas carreras ciclistas, concediendo varios premios.

Una será entre Vitoria y Villarreal, de 30 kilómetros, y después de ésta se celebrará otra carrera infantil de un recorrido de 5 kilómetros, entre Vitoria y Gamarra.

En la primera tomarán parte corredores de Bilbao, Mondragón, Eibar y Vitoria.

**CONCURSO DE GANADOS.**—La comisión de la Escuela de Agricultura ha acordado celebrar cuatro concursos de ganados.

El primero se celebrará en Vitoria el día 4 de Septiembre, el segundo en Peñacerrada el 24 del mismo mes, el tercero en Salvatierra del 2 al 5 de Octubre y el último en Amurrio el día 22 de este mismo mes.

**BUENA IDEA.**—El industrial don Ricardo Buesa, ha lanzado al público unas hojitas impresas en las cuales aboga para que no quede muerto el proyectado ferrocarril de Vitoria á Izarra y Elorrio á Mondragón.

Opina el señor Buesa, que estos proyectos pueden dar mucha vida á la capital si se llegan á realizar.

**UNOS PREMIOS.**—Por cuenta de la señora doña Leonor Realce, se han distribuido varios premios entre los labradores pobres, como en años anteriores.

**EL PINTOR URANGA.**—El famoso pintor Uranga, ha estado estos días tomando apuntes de las ruinas del convento de Santo Domingo y de la casa de doña Loreta Arroyo, para exponerlas en Bilbao.

**MONUMENTO CONMEMORATIVO.**—La prensa de Vitoria expresa la grande satisfacción que allí ha producido la noticia de haber sido aprobada definitivamente en el Senado, la ley concediendo un crédito de 400.000 pesetas para la creación de un monumento conmemorativo en la

capital de Alaba, con el fin de conmemorar la batalla que en aquellos campos tuvo lugar, monumento que fué acordado por las Cortes de Cádiz en 13 de Julio de 1813.

**UN JURADO.**—La Diputación ha acordado la designación del Jurado para el concurso de obras de canto basco, iniciado por don Manuel Ibarra.

La componen el presidente de la Diputación, don Federico Baraibar; el lectoral de la Catedral, don Mateo Múgica, y el señor Aramburu, cura de San Miguel.

## GIPUZKOA

**PARA EL MUSEO.**—El alcalde recibió una carta del ex-ministro señor Calbetón, acompañando comunicación del subsecretario del ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes cediendo al Museo Municipal de San Sebastián cuatro esculturas del Museo de Arte Moderno.

Las esculturas cedidas son las siguientes:

“Grupo de niños”, en mármol, de Paul Goirat.

“Venus y Cupido”, de José Jinés.

“La Inocencia”, de Carlos Nicol.

“La Esclava”, de Escipión Tovolini.

**OBRA PLAUSIBLE.**—Visitaron al alcalde las señoritas de Garay, Mendizabal y Goicoechea, que tomaron parte activa en el funcionamiento de las cantinas escolares del grupo de Amara.

Hablaron aquellas señoritas al alcalde de su propósito de crear una Sociedad con el exclusivo fin de allegar recursos para entregarlos al Ayuntamiento con destino al sostenimiento de las cantinas escolares y ayudar al personal interno para el mejor régimen en los comedores.

Para ello tienen redactado un proyecto de Reglamento que entregaron al Alcalde.

El señor Tabuyo agradeció el ofrecimiento y dedicó frases de elogio á la excelente obra social que las citadas señoritas persiguen y cuyos primeros frutos se han visto ya en el escaso tiempo que las cantinas escolares funcionaron.

**EIBAR.**—En el Salon Teatro se verificó el primero de los conciertos organizados por la eminente artista Eleua Fons y los señores Fortea y Elías, tenores, y bajo señor Bascones, cencierto que fué un éxito colosal y del que se guardará gratisimo recuerdo.

Todos fueron ovacionados, especialmente la Fons y el joven pianista eibarrés, señor Guisasaola (Juanito) quien en un solo día se preparó para acompañar á todos los artistas, y ejecutó diversas composiciones que fueron muy aplaudidas.

**ECOS DE REGIL.**—El mes de Junio se inaugura el edificio de la nueva Casa Consistorial y escuelas de dicha villa. Actualmente se está pintando al óleo la hermosa fachada de la Casa Consistorial.

—Se ha encargado á una acreditada casa de Paris, la construcción de un hermoso órgano para la parroquia de Regil, habiéndose ya firmado el oportuno contrato. Se hallará colocado para fines de año.

—Se ha abierto ya al público la nueva carretera desde el punto de Santucho (en la de Tolosa Regil) al vecino pueblo de Beizama. El alcalde de Eceiza ha obsequiado á los empleados provinciales y obreros con una opípara comida, y se espera tengan lugar en breve, por ese acontecimiento, otras solemnidades, como bendición, función religiosa en acción de gracias, banquete etc., en dicho pueblo de Beizama.

—Tocan ya á su terminación las importantes obras que se están llevando á cabo en la Iglesia del próximo pueblo de Vidania, gracias á la magnificencia de los señores de Muñoa.

**BANQUETES.**—Para festejar la terminación del túnel abierto entre Loyola y Pasajes para el ferrocarril directo entre San Sebastián y Biarritz, se reunieron en fraternal banquete los ingenieros de la línea, consejo de administración de la Sociedad y otras personas.



—Se dice que se celebrará en Alsasua un banquete, con que serán obsequiados los socios del Aereo Club, sección de San Sebastián, por sus trabajos en el raid París-Madrid recientemente celebrado y concesión de trayecto sobre dicha villa nabarra.

**CONCIERTO NOTABLE.**—En el Palacio Bellas Artes se celebró un notabilísimo concierto, en el que tomaron parte todos los alumnos de la Academia musical que existe en dicho centro artístico.

El concierto, como decimos, revistió gran importancia, asistiendo las autoridades donostiarra y un público tan numeroso como distinguido.

El programa constituíanlo obras de los más reputados maestros, entre los que figuraban algunos baskos.

Las ovaciones fueron tan frecuentes como merecidas, pues los alumnos de Bellas Artes estuvieron á la altura que se esperaba.

**LOS PESCADORES SOLIVANTADOS.**—Con motivo de haber llegado á Donostia gente de fuera á tripular algunas lanchas, la gente de mar se soliviantó y hubo necesidad de enviar al muelle algunas parejas de seguridad y de tener preparadas en el Gobierno militar otras de la guardia civil.

En la Comandancia de Marina se celebró una reunión, y en ella parece que se convino en celebrar otra nueva reunión ante los señores Gobernador civil y Alcalde.

Como por el estado del mar no salieron las lanchas, el conflicto no llegó á estallar, pero si no se soluciona pronto esta cuestión, no sería difícil ocurriese algo desagradable.

**RECORDANDO Á VITERI.**—Con este mismo título publicó oportunamente un diario donostiarra, el siguiente suelto: «Hoy se cumple el tercer aniversario de la muerte de don Pedro Viteri, el insigne gipuzkoano que, durante su vida, invirtió la cuarta parte de su espléndida fortuna en la filantrópica obra de edificar escuelas.

Los mondragoneses recuerdan con profunda gratitud, el nombre del generoso fomentador de la cultura, y los gipuzkoanos se rinden también llenos de respeto y veneración ante la figura altamente simpática del inolvidable patrio.

Las niñas y niños de las escuelas que en Mondragón llevan su nombre, han hecho una colecta para dedicar al muerto una corona de flores naturales. Al efecto, han comisionado á los hermanos Vicente y Juan Goyanarte, alumnos que fueron de dichas escuelas, para que se trasladen á Bayona y coloquen hoy la corona en la tumba de su protector.

Con este homenaje, no por modesto menos hermoso, demuestra la juventud mondragonesa el agradecimiento que debe á quien, durante su vida y después de su muerte, quiso dignificar á esta provincia por medio de la instrucción, que es lo que más eleva á los ciudadanos.»

Nosotros también hemos de dedicar un cariñoso recuerdo á la memoria del gipuzkoano ilustre, que, como fomentador de la instrucción y entusiasta basko, se hizo acreedor á la gratitud de quienes aman la cultura y progreso de nuestro país.

**TRIUNFO DE UN DOCTOR DONOSTIARRA.**—Por tratarse de un ilustrado y entusiasta donostiarra, el doctor Alberdi, reproducimos las siguientes líneas de un periódico de San Sebastián:

«Nos escriben de Madrid, que en la quinta sesión del Congreso Nacional de Obstetricia, Ginecología y Pediatría, hizo uso de la palabra nuestro convecino el doctor Alberdi, leyendo una brillantísima comunicación que fué justamente aplaudida y celebrada por todos los congresistas.

Durante las anteriores sesiones, según la prensa de Madrid, ha publicado ya al reseñarlas, tomó parte muy principal en varias interesantes discusiones y formuló conclusiones acerca del tratamiento de las pelviperitonitis consecutivas á anexillos agudizados»

La labor del señor Alberdi, ha sido, según dichos informes, altamente meritoria y nos complacemos en dar

de ello noticia á nuestros lectores y en felicitarle calorosamente.

**DE IRUN.**—Marchó á Madrid el alcalde de esta frontezilla villa, al objeto de gestionar la autorización necesaria para que la anchura del puente que se proyecta tender sobre el Bidasoa se amplie en 16 metros.

Celebraremos que las gestiones sean fructíferas y que el proyecto á todas luces beneficioso para Irún, se convierta pronto en tangible realidad.

**FALLECIMIENTOS.**—Dejaron de existir en San Sebastián: Carmen Martiarena Lascurain, Joaquina Oraá de Ugartemendia, Ruimunda Gabarain Alza, Josefa Aguirrebengoa é Irastorza, Catalina Echeverría de Elizalde, María de la Concepción Amilibia de Aristiguieta, Epuardo Eizaguirre y Fernández; niño Ramón Leizaola y Lazcano.

## NABARRA

**LOS CONCIERTOS DE SAN FERMÍN.**—En la sesión celebrada por el Ayuntamiento se ha acordado aumentar en 1.000 pesetas más la subvención de 2.000 pesetas que se otorgaba á la Sociedad Santa Cecilia y Orfeón Pamplonés, entidades organizadoras de los tradicionales conciertos de las fiestas de San Fermín.

El asunto había tomado muy mal aspecto, hasta el punto de temerse que no hubiera conciertos este año, pero al fin se ha solucionado la cuestión con el referido aumento de la subvención.

**EL REPARTO DE TERRENOS.**—El eterno problema del reparto de terrenos comunales vuelve á tomar incremento en las importantes localidades de Peralta y Valtierra.

En este último pueblo se celebró una manifestación pacífica, pidiendo los manifestantes el reparto de algunos terrenos.

La junta de Defensa, no partidaria de la roturación, pidió la dimisión del Ayuntamiento.

**LOS FERROCARRILES NABARROS.**—En una sesión que la Diputación celebró recientemente estudiando con detenimiento la cuestión de los ferrocarriles, han acordado la no conformidad con las condiciones de los proyectos presentados, disponiendo que durante un plazo de veinte días se pueden presentar nuevos pliegos de condiciones para los Ferrocarriles de Logroño á Pamplona y de Irún-Santesteban-Elizondo.

**CONSEJO DE GUERRA.**—Se ha celebrado un consejo de guerra contra el director de *La Tradición Navarra*, por la publicación de un suelto relacionado con la concentración de reclutas.

El resultado de dicho Consejo fué satisfactorio, pues el señor Eustaquio Echeve Sustaeta fué absuelto.

**DE FALCES.**—El vecindario de la villa de Falces está expuesto á una gran catástrofe.

Ultimamente parece ha aumentado la alarma ante el temor del próximo derrumbamiento de un peñón que amenaza con destruir el pueblo.

Recientemente se desprendió una enorme piedra, que quedó pulverizada.

Se han desalojado varias casas, en prevision de un nuevo desprendimiento.

El peñón tiene más de cien metros de altura y se le ven enormes grietas que ponen en peligro su estabilidad.

El ingeniero de caminos ha examinado el peñón y ha tomado las oportunas medidas para evitar posibles desgracias.

**AHOGADA.**—En el río Ulzama ha aparecido flotando sobre las aguas el cadáver de una mujer, llamada Micaela Iñarra, la cual, según parece, se suicidó, ignorándose los móviles.

**DE FOOT-BALL.**—Según se dice, durante las fiestas de San Fermín vendrán á esta ciudad dos equipos de foot-ball



de Irún, uno de San Sebastián y otro francés.

Todo depende de que el Ayuntamiento al igual que el año pasado consigne la cantidad necesaria para hacer frente á los gastos que eso ha de originar, lo cual se considera algo dudoso.

LOS FERROCARRILES BASKONGADOS.—Se encuentra en Pamplona una representación de la compañía belga que trata de construir la línea férrea de Pamplona á Logroño. Dichos representantes celebraron una reunión en la Diputación.

NEUVA VIA.—Parece ser que en los proyectos de la sociedad "El Irati" existe el de construir una vía desde Villava directamente á la estación del Norte, para llevar por ella los cargamentos de madera de Irati.

Excelente idea que de llevarse á cabo será unánimemente aplaudida.

MENDIGORRIA.—Oportunamente se celebrará en la importante villa de Mendigorría la fiesta de la bendición é inauguración de las fuentes que, por donación del opulento nabarro residente en Montevideo, don Bernardino Ayala, se han construido en dicha villa.

Se preparan muchas diversiones para demostrar el entusiasmo que aquel vecindario siente por tan importante mejora, á la par que para obsequiar á los muchos huéspedes que se esperan con este motivo.

EL TENOR HUARTE.—Los periódicos de Pamplona se ocupan de este tenor nabarro y citan el éxito que obtuvo cantando ante el rey de España y en el palacio de la infante Isabel.

También cantó ante el círculo de empresarios y eminentes músicos del Teatro Real, mereciendo elogios y plácemes entusiastas del selecto auditorio.

La voz de Huarte resultaba magnífica en el gran escenario del Teatro Real; y todos los concurrentes quedaron encantados del fraseo, dicción, emisión de la voz, dulzura y exquisito arte del excelente tenor nabarro.

Mucho nos congratulamos de este triunfo y sinceramente felicitamos al tenor Huarte.

ESCÁNDALO EN EL MUNICIPIO.—En una sesión extraordinaria celebrada por el Ayuntamiento, se registró un formidable escándalo.

Había sido convocada la Corporación para tratar del establecimiento de la Gota de Leche y de algunos otros asuntos.

Primeramente reunióse el Ayuntamiento en sesión secreta.

En la pública, el concejal republicano señor Berrío, pidió algunas aclaraciones de la convocatoria y el alcalde le replicó que no se podían tratar en la sesión más asuntos que los que figuraban en el orden del día, originándose con tal motivo un ruidoso incidente entre el edil republicano y el alcalde señor Viñas.

Varios concejales abandonaron el salón y les siguió el alcalde, suspendiéndose la sesión por algunos minutos.

El alcalde invitó al concejal señor Berrío á que entrase en su despacho en calidad de detenido.

Reanudóse luego la sesión y á petición del concejal carlista señor León, el alcalde puso en libertad al señor Berrío, saliendo á buscarle á su despacho.

Ya en el salón hubo explicaciones mútuas y quedó solucionado el incidente.

Después fué rechazada, por 13 votos contra 3, la instalación de la Gota de Leche, propuesta por el alcalde, teniendo en cuenta las dificultades económicas con que se tropezaba aunque reconocieron los ediles los buenos deseos del alcalde al proponer la instalación de tan excelente y beneficioso servicio.

Es muy de lamentar que por discrepancias políticas, sucedan estos incidentes y se entorpezca la creación de instituciones tan benéficas y provechosas como la propuesta por el alcalde de Pamplona.

Respetamos desde luego todas las creencias, pero como baskos protestamos de esos escándalos que tanto dañan la reputación del país.

FALLECIMIENTOS.—Dejó de existir en Pamplona: Francisco Urmenetra é Ichaso.

## BIZKAYA

LA ÓPERA BASKA.—Se inauguró con gran brillantez en el teatro Arriaga, la temporada de ópera baskongada, que felizmente organizó la Coral bilbaina.

Se representó la noche inaugural «Maitena», que obtuvo tan lisonjero éxito como cuando fué estrenada.

La interpretación fué admirable, cosechando calurosas ovaciones todos los intérpretes de esa bonita ópera.

¿BILBAINOS ASESINADOS?—*La Gaceta del Norte*, de Bilbao, publicó oportunamente el suelto que á continuación reproducimos. Huelga decir que nos alegráramos que tales rumores no se confirmasen.

Dice así el colega:

«¿Será verdad?—Ayer circularon por Bilbao ciertos rumores que nosotros no hemos podido comprobar.

Nuestro estimado colega *El Porvenir Vasco* de ayer dice:

«Una conocida persona de Bilbao, ha recibido un cablegrama de Méjico, en términos que permiten deducir han sido asesinados algunos bilbainos residentes en Méjico en las revueltas sucedidas hace poco en aquella República.

Positivamente se sabe que ha perecido Marcelo Enrique, ausente de la villa hace algunos años.»

Esperaremos á confirmar oficialmente esta noticia.

DE ERANDIO.—Se inició un incendio en el tejado de la casa de los obreros de la fábrica de vidrios.

El personal de dicha fábrica coadyuvó á los trabajos de extinción, logrando localizar el fuego al poco tiempo.

—En esta misma anteiglesia sucedió una desgracia.

Hallábase jugando en el muelle el niño Juan Eglor Azcárate con otros y se le ocurrió montarse en uno de los botes que allí se encuentran ordinariamente junto al pretil.

Empezaron á hacer equilibrios y el susodicho niño cayó al agua, ahogándose.

LOS SUCESOS DE MÉJICO.—Por haberse ocupado oportunamente la prensa diaria, suponemos al lector al corriente de los sucesos de Méjico, uno de cuyos episodios más tristes fué el asesinato cometido por los insurrectos y del que resultaron víctimas cinco personas, algunas de apellidos baskos.

Uno de los que milagrosamente escapó de la muerte, fué el bilbaino Antonio Escondrillas, aun cuando resultó herido de alguna importancia.

Por juzgarlo de interés, reproducimos lo que respecto al triste suceso ha publicado la prensa bilbaina:

«La hacienda donde las víctimas se encontraban, pertenece á los sucesores de don José Díaz Rubín, y está situada en Acencingo, lugar próximo á Puebla, y entre aquéllas figuraba don Antonio Escondrillas, hijo del acaudalado basko don Daniel, residente en Bilbao.

Los insurrectos, en número de treinta, penetraron en la hacienda, exigiendo á los moradores armas y municiones.

Como no pudieron facilitarles lo que pedían, manifestaron los rebeldes que les sería igual recibir la suma de cinco mil pesos, petición que tampoco pudo ser atendida, porque carecían en aquel sitio de la expresada cantidad, pero indicaron á los revolucionarios que volvieran al día siguiente y satisficieran sus deseos.

Rechazaron los insurrectos esta promesa y ordenaron á los españoles que salieran al exterior, previamente atados con un cordel.

Una vez fuera, el que hacía de jefe del grupo revolucionario, preguntó á sus secuaces.

—¿Qué preferís, el dinero ó que los matemos?

—¡A matarlos! ¡A matarlos! contestaron los rebeldes.

Entonces se procedió á desatarlos, y se les ordenó que echaran á correr, para matarlos como una bandada de pájaros.

Escusado es decir que ninguno de ellos quiso dar un paso y entonces, los insurrectos ordenaron salir uno por uno.

El primero en cumplir esta orden fué don Rogelio La-



gos, que estudió en el Colegio de Hasparren, donde se han educado tantos baskongados.

No había andado dos pasos don Rogelio, cuando cayó muerto con el corazón atravesado por un balazo.

Después, y sucesivamente, fueron saliendo los seis restantes, que fueron cayendo muertos uno tras otro, menos el último.

Estos eran don Enrique García Lagos, Manuel Mariaga, Manuel Zarzabal, L. Rivera, Juan Rodríguez y Antonio Escondrillas.

Este recibió una herida en la tetilla izquierda, pero el proyectil se desvió y fué á salir por el brazo.

Antonio Escondrillas se hizo el muerto, pero el revolucionario que le había disparado, dijo al verle caer:

—Creo que no lo he muerto; voy á verlo. Y se aproximó á Antonio. Al observar que todavía respiraba, le hizo otro disparo á boca de jarro y creyéndolo ya muerto, los rebeldes huyeron.

Cerca de media hora permaneció Antonio Escondrillas tendido junto á los cadáveres de sus compañeros, y cuando comprendió que los insurrectos estarían ya lejos, arrojando abundante sangre por las heridas que sufría, fué arrastrándose hasta una hacienda inmediata, donde dió cuenta de lo sucedido.

Los colonos se apresuraron á curarle, y avisaron á Puebla de lo que ocurría.

Posterior á este suceso, la prensa bilbaina ha publicado esta otra información:

«*Obro bilbaino muerto.*—Nuestro distinguido amigo don Leandro Echevarría Urioste, recibió una extensa carta de Méjico, en la cual se le dá cuenta de que el 18 del mes pasado, un grupo de revolucionarios, al mando del cabecilla Andrés Rosales, se presentó en la hacienda «Doretea», situada al Norte de Méjico, y, no contentos con saquearla, la dieron fuego.

Entre los empleados de la hacienda había varios baskongados, los cuales dijeron á Andrés Rosales que ellos eran neutrales en la lucha entre porfiristas y maderistas.

—¡Aquí no hay neutrales!—les contestó el cabecilla. O venís con la partida, ó se os fusila ahora mismo.

Al ver que su vida corría peligro, accedieron.

Los maderistas les dieron armas y les obligaron á entrar en fuego, poniéndoles en primera línea, y sin parapeto de ninguna especie, á los tres días de ir con ellos, fecha en que tuvieron un serio encuentro con los leales.

Los mejicanos, ocultos en la maleza, disparaban sobre los porfiristas, mientras éstos acudían al cebo de los infelices, puestos delante.

En esta refriega murieron cuatro españoles, entre los que figuraba un joven natural de Bilbao, llamado Ángel Gorostiza Baamonde, que había llegado de Bilbao hacía veinte días.

Este bilbaino tenía tres heridas: una en la cabeza y dos en el pecho, mortales de necesidad cada una de ellas.

El cadáver fué recogido por las ambulancias.

¿Quedarán impunes estos actos de bandidaje? Nosotros, ante hechos tan monstruosos, no podemos por menos de protestar enérgicamente, contra quienes dejan en el mayor desamparo á ciudadanos hacendados y trabajadores, que con su esfuerzo é iniciativas, contribuyeron á fomentar la riqueza del país mejicano.

OCHANDIANO.—Ocurrió en esta villa una sensible desgracia.

Una niña llamada Simona Gorostiza, se cayó al río Iturrizar.

Un hermano de nueve años, llamado Víctor, intentó salvarla y pereció ahogado. La niña fué extraída del agua con vida, siendo auxiliada convenientemente.

LOS CONSUMOS Y EL CONCIERTO ECONÓMICO.—En una sesión celebrada por la Corporación municipal, las izquierdas presentaron una proposición, pidiendo se elevara al Senado una exposición suplicando sean incluidas las provincias baskongadas en el proyecto de ley de transformación de los consumos.

Defendió la proposición el socialista Acebedo, el cual

expuso que ya sabía que el Gobierno contestaría que, para el régimen económico de las Baskongadas existe un concierto con el Estado, pero agregó que esperaba esta respuesta para elevar el correspondiente recurso ante la Diputación, que es la llamada á resolver en esta cuestión.

Ené impugnada la proposición por los señores Horn y Palacios, y quedó aprobada por 12 votos contra 6.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Patricio de Olaeta Olavarría, Oscar Palmer Maruri, María Lapeyra Langarica, Deogracias de Lekunberri y Guerediaga, Serapio Malarechevarría Muniategui, Benita Yarto Lanzagorta, Ezequiel M.<sup>a</sup> de Ibieta y Querejeta, Faustina Zarraga y Ruiz y Eugenio Dapena Olavarría.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CASAS EN VENTA.—Por si interesa á nuestros lectores damos á continuación la nota de las propiedades que se hallan en venta:

En Lekunberri: Casa Belkagory, con su jardín.

En Cambo: Casa con jardín, cerca del antiguo convento.

En Etxassou: Castillo y tierras.

En Boucau: la propiedad Pikaessaire de unas seis hectáreas.

En Anaxe: casa Barbera con jardín, viñas y tierras laborables.

En Aincille: la propiedad Ibarreche, en el pueblo, con 16 hectáreas.

En Esterenquby: propiedad Etchegus, que comprende once hectáreas.

BAYONA.—La Cámara de Comercio de esta ciudad ha sido informada que una sociedad acaba de constituirse en Bisert para la explotación de una cantera de Onix, situada en los alrededores de dicha ciudad.

La finura y el pulido del grano, la delicadeza de los tonos y coloridos, permiten rivalizar con los mas bellos productos similares conocidos hasta la fecha.

Dicho Onix ofrece los colores siguientes: blanco puro, rosa, madera y rosa, verdoso de carne.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bayona: Juana Echebarne, y Juana María Echeberri,

En Heleta: Leon Berho.

AÏNHOA.—Mendekoste biharamun goizean, usaiatzko posesio-nea eginen da Ainhoako elizatik mendiaren gaineko kaperala.

Hiriburuko gazteria katolikoa, musikarekin — tambur eta kleron — han izanem da, ez baitu guti edertuko zeremonia bat ja tokiko eta auzo herrietako jendeak, osteka etorritz, hein bat edertzen duena.

AIRETAN.—Berri hitsakbe hi airetikako tresna horiekin. «Asteko herrietan» irakurtuko dituzte gorachago «Parrisen» gerthatu ichtripu izigarrien chehetasunak.

Bertzerik ere gerthatu da «Betheny»-ko hirian.

Bi gizon erre dire hor bere airepla narekin.

MONTORI.—Igaran astizken gaian, lau zakur arkhoj jokhatu dura «Urrutigoti»-ko ardiatar.

Egin die herecha itchousia: erho zortzi ahari eta best zoubait gaizki erabili.

Zakurretarik bat tiro batez ourthiki die; bestiak ekapi dire; biga haatik badakie nourenak diren; baten jabia da ezagutzen ez dena.

MAULE.—Igaran astehartian, armadetako barber bat bi aitzindari heben ziren, zaldi eroatera jinik.

Berrogei-ta-hamar bat eskentu deitze, haborouak Amikuztar gein hazalek; hamazazpi khausitu dutie erraitekorik gabe, hein houneko; artu ere 800 etarik ete 1000 libera arte hortan.